

Kính gửi Người sử dụng,

Vui lòng đọc kỹ hướng dẫn sử dụng sau đây vì tài liệu này chứa những thông tin quan trọng về những điều cần lưu ý khi sử dụng sản phẩm y tế này. Hãy giữ lại tờ hướng dẫn này, vì có thể bạn sẽ cần đọc lại sau. Nếu có bất kỳ câu hỏi nào, vui lòng hỏi ý kiến bác sĩ hoặc dược sĩ.

Kem bôi âm đạo

Chủng loại: Vagisan FeuchtCreme

– Hướng dẫn sử dụng –

Dùng trong trường hợp khô âm đạo

Kem dùng để sử dụng trong âm đạo và trên da vùng kín bên ngoài.

Thành phần

Nước (68%), Benzyl Alcohol, Cetearyl Alcohol, Cetyl Palmitate, Lactic Acid, Octyldodecanol, Polysorbate 60, Sodium Lactate, Sorbitan Stearate.

Vagisan FeuchtCreme không chứa hormone và không chứa hương liệu, chất tạo màu cũng như các thành phần có nguồn gốc từ động vật.

Mục đích sử dụng

Dùng để giảm các triệu chứng do khô âm đạo và khô vùng kín bên ngoài, bao gồm: cảm giác khô, nóng rát, ngứa, các tổn thương nhẹ và đau khi quan hệ tình dục, ví dụ như trong trường hợp thiếu hụt estrogen ở giai đoạn mãn kinh.

Sản phẩm cũng có thể được sử dụng để giúp việc quan hệ tình dục trở nên dễ dàng hơn.

Thông tin sản phẩm

Vagisan FeuchtCreme là một loại kem màu trắng, mềm mịn, được phát triển để sử dụng trong các trường hợp có triệu chứng khô âm đạo. Vagisan FeuchtCreme không chứa hormone (estrogen), do đó có thể được sử dụng kết hợp với liệu pháp thay thế hormone hoặc luân phiên với các loại kem âm đạo hay thuốc đặt âm đạo có chứa hormone (estrogen). Nhờ có bổ sung axit lactic, kem được điều chỉnh ở giá trị pH 4,5, qua đó giúp duy trì độ pH tự nhiên của âm đạo.

Hai cơ chế tác dụng góp phần giúp Vagisan FeuchtCreme làm giảm các triệu chứng do khô âm đạo:



- Kem có hàm lượng nước cao, giúp cung cấp độ ẩm cho da ở vùng âm đạo và vùng kín bên ngoài.
- Các lipid (chất béo) dưỡng da giúp duy trì sự mềm mại của da.

Việc sử dụng Vagisan FeuchtCreme đều đặn có thể góp phần làm giảm kích ứng và viêm ở âm đạo cũng như vùng kín bên ngoài. Kem cũng có thể được sử dụng trước khi quan hệ tình dục trong trường hợp khô âm đạo – kể cả khi đang mong muốn mang thai, vì Vagisan FeuchtCreme không làm ảnh hưởng đến khả năng di chuyển của tinh trùng.

Những điều cần biết về tình trạng “khô âm đạo”

Các triệu chứng đi kèm với tình trạng khô âm đạo có thể làm suy giảm đáng kể chất lượng cuộc sống. Cảm giác khô thường đi kèm với các triệu chứng khác như ngứa, nóng rát, các tổn thương nhỏ và đau ở âm đạo, cửa âm đạo cũng như vùng sinh dục ngoài. Trong nhiều trường hợp, những triệu chứng này còn khiến quan hệ tình dục trở nên đau đớn.

Đối tượng bị ảnh hưởng nhiều nhất là phụ nữ trong giai đoạn mãn kinh (có thể bắt đầu từ khoảng 40 tuổi) và những năm sau đó. Trong các trường hợp này, khô âm đạo là hậu quả của sự suy giảm sản xuất hormone sinh dục (bao gồm cả estrogen). Âm đạo tiết ra ít dịch âm đạo hơn, đồng thời niêm mạc trở nên mỏng và dễ tổn thương hơn. Quá trình này là hoàn toàn tự nhiên, nhưng có thể gây ra nhiều khó chịu đáng kể.

Tương tự, sau phẫu thuật tử cung hoặc buồng trứng, trong thời kỳ cho con bú, cũng như khi sử dụng thuốc tránh thai, tình trạng thiếu hụt hormone, dao động hoặc rối loạn hormone cũng có thể gây ra các triệu chứng khô âm đạo.

Ngoài ra, một số bệnh rối loạn chuyển hóa (ví dụ đái tháo đường), thuốc điều trị, xạ trị trong ung thư, và thậm chí căng thẳng (stress) cũng có thể đi kèm với tình trạng khô ở vùng sinh dục trong và ngoài.

Cách sử dụng Vagisan FeuchtCreme

Vagisan FeuchtCreme được chỉ định dùng trong âm đạo và trên da vùng kín bên ngoài.

Để giảm các triệu chứng ở âm đạo, Vagisan FeuchtCreme được đưa vào âm đạo có thể bằng ống bơm đi kèm hoặc không dùng ống bơm. Nếu sử dụng ống bơm, hãy bơm đầy khoảng một nửa ống (tương đương khoảng 2,5 g kem, xem thêm mục “Hướng dẫn sử dụng với ống bơm”). Để việc đưa ống bơm vào dễ dàng hơn, có thể thoa thêm một lượng nhỏ kem ở vùng cửa âm đạo.

Trong trường hợp không sử dụng ống bơm, có thể dùng một dải kem dài khoảng 2 cm, đưa vào âm đạo bằng ngón tay sạch. Việc sử dụng nên được thực hiện hàng ngày, tốt nhất vào buổi tối

trước khi đi ngủ (có thể sử dụng băng lót quần lót nếu cần). Khi các triệu chứng đã được cải thiện, tần suất sử dụng có thể giảm theo nhu cầu.

Đối với các triệu chứng ở cửa âm đạo và vùng kín bên ngoài, kem được thoa và xoa đều bằng ngón tay sạch theo nhu cầu, có thể nhiều lần trong ngày; chỉ cần một dải kem dài khoảng 0,5 cm là đủ.

Kem cũng có thể được sử dụng trước khi quan hệ tình dục, trong thời kỳ kinh nguyệt hoặc khi đang cho con bú. Vagisan FeuchtCreme có thể sử dụng trong thời kỳ mang thai. Vui lòng tham khảo thêm mục “Lưu ý khi sử dụng trong thời kỳ mang thai và cho con bú” để biết thêm chi tiết.

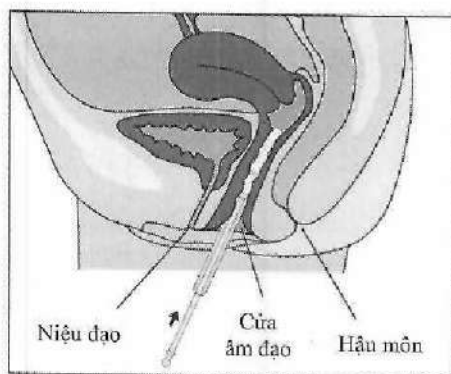
Nếu được dung nạp tốt, Vagisan FeuchtCreme có thể sử dụng trong thời gian dài.

Hướng dẫn sử dụng với ống bơm

Chỉ áp dụng đối với các hộp sản phẩm có kèm theo ống bơm:

- Nới lỏng pít-tông ống bơm để pít-tông có thể di chuyển dễ dàng trong thân ống bơm.
- Giữ đầu tuýp hướng lên trên, vặn ống bơm vào miệng tuýp.
- Dùng lực bóp nhẹ và đều vào tuýp để bơm kem vào ống bơm đến khoảng một nửa (tương đương khoảng 2,5 g kem).
- Tháo ống bơm ra khỏi tuýp.
- Việc đưa ống bơm vào âm đạo có thể thực hiện ở tư thế nằm (nằm ngửa) hoặc đứng (tương tự như khi đưa tampon). Khi đó, nhẹ nhàng đưa ống bơm càng sâu càng tốt vào âm đạo; sau đó ấn pít-tông để làm rộng ống bơm và đưa kem vào trong âm đạo (xem hình minh họa).
- Sau khi sử dụng, làm sạch ống bơm theo cách sau: ấn mạnh đầu hình cầu của pít-tông ống bơm xuống một bề mặt cứng để tách pít-tông ra khỏi thân ống bơm. Sau đó, rửa riêng pít-tông và thân ống bơm bằng nước ấm và xà phòng dịu nhẹ, rồi để khô trên bề mặt sạch.

Cách đưa ống bơm vào âm đạo



Lưu ý khi sử dụng trong thời kỳ mang thai và cho con bú

Về nguyên tắc, Vagisan FeuchtCreme có thể được sử dụng trong thời kỳ mang thai và cho con bú, tuy nhiên phụ nữ mang thai có các triệu chứng ở âm đạo nên tham khảo ý kiến bác sĩ. Trong thời kỳ mang thai, vì lý do an toàn, không nên sử dụng ống bơm để đưa kem vào âm đạo. Thay vào đó, có thể dùng một dải kem dài khoảng 2 cm, đưa vào âm đạo bằng ngón tay sạch.

Lưu ý khi sử dụng trước khi quan hệ tình dục

Kem có thể được sử dụng trước khi quan hệ tình dục để giúp làm giảm các triệu chứng khô âm đạo. Độ bền kéo/độ bền xé của bao cao su hoặc màng ngăn âm đạo có thể bị ảnh hưởng khi sử dụng đồng thời với Vagisan FeuchtCreme. Vagisan FeuchtCreme không chứa chất diệt tinh trùng, do đó không có tác dụng ngừa thai và không bảo vệ khỏi việc mang thai ngoài ý muốn.

Các tác dụng không mong muốn có thể xảy ra

Có thể xuất hiện kích ứng tại chỗ nhẹ và thoáng qua (như ngứa, nóng rát), và cũng có thể xảy ra tiết dịch nhẹ. Những kích ứng tại chỗ tạm thời này có thể xuất hiện, ví dụ sau những lần sử dụng đầu tiên, và là do da vùng kín bị khô và nhạy cảm.

Trong những trường hợp hiếm gặp, có thể xảy ra kích ứng da mạnh (ví dụ đỏ da, ngứa, nóng rát) và phản ứng quá mẫn, những phản ứng này có thể kéo dài hơn. Nếu các triệu chứng này tiếp diễn và không cải thiện, bạn không nên tiếp tục sử dụng Vagisan FeuchtCreme và cần đến gặp bác sĩ.

Nếu bạn nhận thấy các tác dụng khó chịu khác, vui lòng trao đổi với bác sĩ hoặc dược sĩ.

Vui lòng báo cáo tất cả các biến cố bất lợi nghiêm trọng cho nhà sản xuất và cơ quan có thẩm quyền của quốc gia bạn.

Quá liều

Khi vượt quá liều lượng khuyến cáo trong hướng dẫn sử dụng, không dự kiến xảy ra tác hại. Tuy nhiên, quá liều khi dùng trong âm đạo có thể dẫn đến tăng tiết dịch âm đạo do các thành phần của kem.

Tương tác với các sản phẩm khác

Không dự kiến xảy ra tương tác giữa Vagisan FeuchtCreme và các sản phẩm khác chỉ được sử dụng bên ngoài vùng kín. Tuy nhiên, không được sử dụng Vagisan FeuchtCreme đồng thời với các sản phẩm khác trên cùng một vị trí da (ví dụ dùng đồng thời hai sản phẩm trong âm đạo).

Cần đảm bảo khoảng thời gian đủ dài giữa các lần sử dụng các sản phẩm này (ví dụ: 24 giờ).

Hạn chế sử dụng

Trong trường hợp các triệu chứng khô âm đạo ở mức độ nặng và khi Vagisan FeuchtCreme không làm giảm các triệu chứng khô âm hộ – âm đạo, cần tham khảo ý kiến bác sĩ.

Không sử dụng Vagisan FeuchtCreme nếu đã biết quá mẫn hoặc dị ứng với bất kỳ thành phần nào của sản phẩm. Kem không được sử dụng ngay sau khi sinh. Ngoài ra, không sử dụng Vagisan FeuchtCreme khi đang có nhiễm trùng âm đạo (ví dụ nhiễm nấm âm đạo); trong trường hợp này, bạn nên trao đổi với bác sĩ.

Thông tin bổ sung

Benzyl alcohol có thể gây kích ứng nhẹ tại chỗ. Cetearyl alcohol có thể gây phản ứng da tại chỗ (ví dụ viêm da tiếp xúc).

Cảnh báo trong trường hợp sản phẩm bị hư hỏng

Nếu tuýp hoặc ống bơm bị hư hỏng, hoặc nếu hình thức/đặc điểm của kem bị thay đổi, không sử dụng sản phẩm và thông báo cho nhà sản xuất.

Bảo quản và hạn dùng

Bảo quản Vagisan FeuchtCreme ngoài tầm tay trẻ em.

Tuýp kem phải được đóng kín và bảo quản ở nhiệt độ không quá 25 °C.

Không sử dụng Vagisan FeuchtCreme sau hạn sử dụng, được ghi trên mép hộp và nếp gấp tuýp, kèm theo ký hiệu . Hạn sử dụng được tính đến ngày cuối cùng của tháng được ghi. Sau khi mở nắp, kem có thể sử dụng trong vòng 6 tháng.

Xử lý thải bỏ

Khi Vagisan FeuchtCreme không còn được sử dụng, phần kem còn dư cũng như ống bơm có thể được thải bỏ cùng rác thải sinh hoạt.

Quy cách đóng gói

Sản phẩm được đóng gói dưới dạng tuýp kem 10 g (cỡ dùng thử), 25 g và 50 g.

Các hộp 10 g và 50 g có kèm ống bơm (được chứng nhận CE) để đưa kem vào âm đạo.

Có thể không phải tất cả các quy cách đóng gói đều được lưu hành trên thị trường.

Nhà sản xuất

Dr. August Wolff GmbH & Co. KG Arzneimittel
Sudbrackstraße 56
33611 Bielefeld, Đức
Điện thoại: +49 (0)521 8808-05
Fax: +49 (0)521 8808-334
E-mail: aw-info@drwolffgroup.com



Thiết bị y tế

CE 0483

Ngày cập nhật nội dung
Tháng 5 năm 2024

Ý nghĩa ký hiệu trên bao bì và tuýp						
Số lô	Hạn sử dụng	Dấu CE	Độc HDSD	Bảo quản dưới 25°C	Nhà sản xuất	Thiết bị y tế

Vagisan – Vì một vùng kín khỏe mạnh

Hãy truy cập www.vagisan.de để nhận được các lời khuyên hữu ích về chăm sóc vùng kín, những thông tin cần biết về vùng kín khỏe mạnh, cũng như thông tin về các vấn đề thường gặp và các sản phẩm khác của Vagisan.



GIÁM ĐỐC
Nguyễn Thị Thanh Hoa